

ハンノの航海史料に関する一考

楠 田 直 樹

はじめに

今年に入り、1月7日、14日とTBSで『地中海興亡史、カルタゴ vs ローマ』とのタイトルのもとにテレビ番組が放映された。それはまさに時間的な関係なのか、地中海興亡史というにはあまりにもお粗末な内容のものであったけれども、カルタゴを中心とするフェニキア諸都市の存在を一般に示してくれたという点では価値があったというべきであろう。その中で、特に7日の番組の中で、ハンノのアフリカ周航とネコ王のそれとを混同してフェニキア人あるいはカルタゴ人がアフリカを巡航していたことを示していた。このいずれにしても、まだ未確認のことが多く残っており、研究者の研究対象というよりもむしろ好事家たちの組状に上ることのほうが多くなっている。ただ、未確認の部分が多く残ってはいるが、研究者によれば、この時期を古代における『大航海時代』として、あの歴史上の大航海時代と同じ系列で考えようとする意見もある。その全容がまだ解明を待たれているのも事実である。

しかし、1979年11月5日から10日にかけて、ローマで第一回フェニキア・カルタゴ研究国際会議が開催され、デザンジュがハンノの航海史料について若干の、とりわけ『ゴリラ』という用語の考察を行なった¹⁾。とういふうに、現在少しずつであるが、その研究が進捗している感じを与えている。その中で、この航海史料を取り上げて考えるのはカルタゴ人、強いてはフェニキア人の当時の商業に取り組む姿勢を知る上でも貴重ではないかとの思いと好事家のみの言

及で誤解が生じないかとの思いに駆られて論及するに至った次第である。

わが国でも簡単な報告はカルタゴに関する書物の中でも取り上げられているが、その詳細を解明するほどのものではなく、単に好奇心をそそる程度のものが多い。因みに、ごく最近のものでは、アズディンヌ・ベシャウシュ著、森本哲郎監訳『カルタゴの興亡、甦る地中海国家』、創元社、1994年の148-51頁に報告が見られるが、それとても満足のいくものではないことは明白である²⁾。

本稿では、現存の航海史料のギリシア語とその試訳からはじめて、ハンノの人物像や史料本文の若干の解釈にまでは少なくとも論じておきたい。

註1) その会議の研究発表は、Atti del I Congresso Internazionale di studi fenici e punici, Roma, 5-10 novembre 1979, Roma (Consiglio nazionale delle ricerche), 1983, 3voll. にまとめられ、出版されている。そして Desanges, J., Des interprètes chez les «Gorilles». Réflexions sur un artifice dans le Périple d'Hannon は、その第一巻の pp.267-70に掲載されている。

2) その他の邦語文献に関しては、拙稿、『古代カルタゴの宗教・信仰に関する一考察(1)』、東洋哲学研究所紀要、第七号、1991年の242-41頁の註(1)や拙評、Jakob SEIBERT, Forschungen zu Hannibal/Hannibal, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 1993, 創価女子短期大学紀要、第16号、1994年、109頁などを参照せよ。

1. 航海史料の本文 (Cod. Palat. 398 fol. 55r-56r) と試訳

この航海史料が現在まで伝えられているのはドイツのハイデルベルク市が所蔵している写本に保存されていることによって³⁾。

Codex Palatinus Graecus 398, fol. 55r-56r.

55r Ἀννωνος Καρχηδονίων Βασιλέως περίπλους τῶν / ὑπὲρ τὰς Ἡρακλέους
στήλας Λιβυρῶν τῆς γῆς μερῶν / ὃν κ(αί) ἀνέθηκεν ἐν τῷ τοῦ Κρόνου τε-
μένει, δηλοῦντα τάδε:

5 (1) ἔδοξεν Καρχηδονίοις Ἀννωνα πλὴν ἔξω στηλῶν

- Ἡρακλείων καὶ πόλεις κτίζειν Λιβυφοινίκων· / καὶ
 ἐπλευσεν πεντηκοντόρους ἐξήκοντα ἄγων· / καὶ πλῆθος
 ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν εἰς ἀριθμὸν / μυριάδων τριῶν καὶ σῖτα
 10 καὶ τὴν ἄλλην παρα/σκευὴν· (2) ὥς δ' ἀναχθέντες τὰς στήλ-
 ας παρη/μείψαμεν καὶ ἔξω πλοῦν δυοῖν ἡμερῶν ἐπλεύ/- πόλις
 σαμεν, ἐκτίσαμεν πρώτην πόλιν ἣντινα ὠνο/μάσαμεν θυματήριον
 Θυματήριον· πεδίον δ' αὐτῇ μέγα / ὑπῆν. (3) κἄπειτα πρὸς
 15 ἐσπέραν ἀναχθέντες ἐπὶ / Σολόεντα Λιβυκὸν ἀκρωτήριον σολόεις
 λάσιον δένδρε/σι συνήλθομεν· (4) ἔνθα Ποσειδῶνος ἱερὸν ἀκρωτήριον
 ἰδρυ/σάμενοι, πάλιν ἐπέβημεν πρὸς ἥλιον ἀνίσχον/τα
 ἡμέρας ἡμισυ ἄρχι ἐκομίσθημεν εἰς λίμνην / οὐ πόρρω τῆς
 20 θαλάττης κεκμένην. καλάμου με/στὴν πολλοῦ καὶ μεγάλου·
 ἐνῆσαν δὲ καὶ ἐλέφαν/τες. καὶ τᾶλλα θηρία νεμόμενα
 πάμπολλα· (5) τὴν / τε λίμνην παραλλάξαντες ὅσον ἡμέρας
 πλοῦν, / κατωικήσαμεν πόλεις πρὸς τῇ θαλάττῃ
 25 κα/λουμένας Καρικὸν τε τεῖχος καὶ Γύττην καὶ Ἄ/κραν καὶ πόλεις καρικὸν
 Μέλιτταν καὶ Ἄραμβυν. (6) κἀκεῖθεν δ' ἀ/ναχθέντες ἦλθομεν τεῖχος· γύττη
 ἐπὶ μέγαν ποταμὸν Λίξον, / ἀπὸ Λιβύης ῥέοντα παρὰ δ' ἄκρα· μέλιττα·
 αὐτὸν νομάδες / ἄθρωποι βοσκήματ' ἔνεμον παρ' ἄραμβυς λιξος
 30 οἷς ἐ/μείναμεν ἄχρι τινὸς φίλοι γενόμενοι· (7) τούτων / δὲ ποταμὸς ἐξ οὗ λιξ-
 καθύπερθεν Αἰθίοπες ὠικουν ἄξενoi, γῆν νε/μόμενοι θη- ἵται
 ριώδη διειλημμένην ὄρεσι μεγά/λοις. ἐξ ὧν ῥεῖν φασ-
 ῖ τὸν Λίξον περὶ δὲ τὰ ὄρη κα/τοικεῖν ἀνθρώπους
 ἀλλοιομόρφους Τρωγλοδύ/τας οὓς ταχυτέρους ἵππων ἐν
 35 δρόμοις ἔφραζον / οἱ Λιξῖται· (8) λαβόντες δὲ παρ' αὐτῶν αἰθίοπες τρωγλο-
 ἐρμηνέας / παρεπλέομεν τὴν ἐρήμην πρὸς μεσημβρίαν / δύο δῦται ἵππων ταχ-
 55v ἡμέρας ἐκεῖθεν δὲ πάλιν πρὸς ἥλιον ἀνί/σχοντα ἡμέρας
 δρόμον ἔνθα εὗρομεν ἐν μυχῶι / τινος κόλπου νῆσον

- 40 μικράν· κύκλον ἔχουσιν / σταδίων πέντε· ἦν κατωικήσα-
 μεν Κέρνην ὄνο/μάσαντες· ἔτεχμαιρόμεθα δ' αὐτὴν ἐκ περὶ κέρνης
 τοῦ πε/ρίπλου κατ'εὐθὺ κείσθαι Καρχηδόνο· ἐώ- τῆς νήσου
 ικει / γὰρ ὁ πλοῦς ἐκ τε Καρχηδόνο· ἐπὶ στήλας κα/κ- λίμνη χρέτης
 45 εἶθεν ἐπὶ Κέρνην· (9) τούντεϋθεν εἰς λίμνην ἀφι/κόμ- καὶ νῆσοι ἐν
 εθα διὰ τινος ποταμοῦ διαπλεύ/σαντες· Χρετῆς· εἶ- αὐτῇ τρεῖς
 χεν δὲ νήσους ἢ λίμνη τρεῖς. / μεῖζους τῆς Κέρνης·
 ἀφ' ὧν ἡμερήσιον πλοῦν / κατανύσαντες εἰς τὸν μυχ-
 ὸν τῆς λίμνης ἦλ/θομεν ὑπὲρ ἦν ὄρη μέγιστα ὑπερέτε- ὄρη μέγιστα
 50 ινεν μεστὰ / ἀνθρώπων ἀγρίων δέρματα θήρεια ἐνημμέ/νων ἐν οἷς ἄνθρωποι
 οἱ πέτροις βάλλοντες ἀπήραξαν ἡμᾶς κωλύ/οντες ἐκβῆν- ἀγριοι
 αι· (10) ἐκεῖθεν πλέοντες εἰς ἕτερον ἦλ/θομεν ποταμὸ- ποταμὸς μέγας
 ν μέγαν καὶ πλατὺν γέμοντα κρο/κοδείλων καὶ ἵππων καὶ πλατὺς ἐν ὧι
 55 ποταμίων· ὄθεν δὴ πάλιν / ἀποστρέφαντες εἰς Κέρνη- κροκόδειλοι καὶ
 ν ἐπανήλθομεν. (11) ἐκεῖθεν / δὲ ἐπὶ μεσημβρίας ἐπλεύ- ἵπποπόταμοι
 σαμεν δώδεκα ἡμέ/ρας, τὴν γῆν παραλεγόμενοι ἦν πᾶ-
 σαν κατώι/κουν Αἰθίοπες, φεύγοντες ἡμᾶς καὶ οὐχ αἰθίοπες φε-
 ὑπομέ/νοντες· ἀσύνετα δ' ἐφθέγγοντο καὶ τοῖς μεθ' ύγοντες ἀνθ-
 60 ἡμῶν / Λιξίταις· (12) τῇ δ' οὖν τελευταίαι ἡμέραι, ρώπους
 προσωρ/μίσθμεν ὄρεσι μεγάλοις δασέσιν· ἦν δὲ τὰ τῶ-
 ν / δένδρων ξύλα εὐώδη τε ποικίλα. (13) περιπλεύ/σαντε- θαλάττης χάσμα
 ς δὲ ταῦτα ἡμέρας δύο γινόμεθα ἐν θα/λάττης χάσμα- πολύ ἥς θάτερον
 65 τι ἀμετρήτῳ. ἥς ἐπὶ θάτερα πρὸς / τῇ λῇ πεδίων ἦ- πεδίων ἐν ὧι πῦρ
 ν ὄθεν νυκτὸς ἀφεωρῶμεν, / πῦρ ἀναφερόμενον παντα- ἐν νυκτὶ ὁραῖτο
 χόθεν κατ' ἀποστάσεις· / τὸ δ' μὲν πλεόν, τὸ ἔλαττον·
 (14) ὕδρευσάμενοι δ' ἐκεῖ/θεν ἐπλέομεν εἰς τοῦμπροσ- κόλπος ἐσπέρου
 θεν ἡμέρας πέντε / παρὰ γῆν ἄχρι ἦλθομεν εἰς μέγαν κέρας.
 70 κόλπον ὃν / ἔφασαν οἱ ἐρμηνέες καλεῖσθαι Ἑσπέρου

- 56r κέρασ·/έν δὲ τούτῳ νῆσος ἦν μεγάλη, καὶ ἐν τῇ νήσῳ λ- νῆσος μεγάλη ἐν
ίμη / θαλασσώδης· ἐν δὲ ταύτῃ νῆσος ἑτέρα εἰς ἣν ἀπο- ἥι λίμνη θαλασσο-
βάν/τες ἡμέρας μὲν οὐδὲν ἀφεωρῶμεν ὅτι μὴ ὕλην, / ν- ωδης· ἐν ἥι ἑτερα
νῆσος
υκτὸς δὲ πυρά τε πολλὰ καιόμενα, καὶ φω/νὴν αὐλῶν ση (μείωσαι) τὰ
75 ἠκούομεν, κυμβάλων τε καὶ τυμπά/νων πάταγον καὶ κ- κατὰ τὴν νῆσον π
υρά καὶ τὰς τῶν
ραυγὴν μυρίαν· φόβος οὖν ἔ/λαβε ἡμᾶς· καὶ οἱ μάντ- μουσικῶν ὀργάνω-
ν φωναί
εις ἐκέλευον ἐκλείπεν τὴν / νῆσον. (15) ταχὺ δ' ἐκπλεύ-
σαντες παρημειβόμεθα χώ/ραν διάπυρον θυμιαμάτων χώρα διάπυρος θυ-
μιαμάτων
80 μεστ(ήν· μέγιστ)οι δ' ἀπ' αὐτῆς πυ/ρώδεις ῥύακε-
ς ἐνέβαλλον εἰς τὴν θάλατταν· ἡ γῆ δ' ὑ/πὸ θερμῆς ἄ-
βατος ἦν. (16) ταχὺ οὖν κάκειθεν φοβη/θέντες ἀπεπλεύ- γῆ νυκτὶ μεστῇ π-
υρός
σαμεν· τέτταρας δ' ἡμέρας φερό/μενοι νυκτὸς τὴν γ-
ῆν ἀφεωρῶμεν, φλογὸς με/στήν. ἐν μέσῳ δ' ἦν ἡλίβ- ὄρος θεῶν ὄχημα
οἶον ἡλίβατον τ
85 ατόν τι πῦρ τῶν ἄλλων μεῖ/ζον, ἀπτόμενον ὥς ἐδόκε-
ι τῶν ἄστρον· τοῦτο δ' ἡμέ/ρας ὄρος ἐφαίνετο μέγι-
στον θεῶν ὄχημα καλού/μενον· (17) τριταῖοι δ' ἐρεῖθε-
ν πυρώδεις ῥύακας πα/ραπλεύσαντας ἀφικόμεθα εἰς
κόλπον Νότου κέ/ρας λεγόμενον· (18) ἐν δέ τῳ μυχῷ
90 νῆσος ἦν ἐοι/κυῖα τῇ πρώτῃ, λίμνην ἔχουσα· καὶ νῆσος ἐν ἥι λίμν
ἡ ἐν ἥι ἑτέρα νῆ-
σος μεστῇ ἀνθρώ-
πων ἀγρίων
πολὺ δὲ / πλείους ἦσαν γυναῖκες, δασεῖαι τοῖς σώμασιν·
ἄς / οἱ ἐρμηνέες ἐκάλουν Γορίλλας· διώκοντες δὲ ἄ
ν/δρας μὲν συλλαβεῖν οὐ ἠδυνήθημεν, ἀλλὰ πάν/τες μ-
95 ἐν ἐξέφυγον κρημνοβάται ὄντες καὶ τοῖς / μετρίοις
ἀμυνόμενοι, γυναῖκας δὲ τρεῖς, αἱ δάκνου/σαί τε κ-
αὶ σπαράττουσαι τοὺς ἄγοντας οὐκ ἠθε/λον ἐπσθαι· ἀπ-
οκτείναντες μέντοι αὐτάς ἐξεδείρα/μεν. καὶ τὰς δ-
ορὰς ἐκομίσσαμεν εἰς Καρχηδόνα.

100 [οὐ γὰρ ἔτι ἐπλεύσαμεν προσωτέρωι, τῶν σίτων ἢ/μᾶς ἐπιλιόντων.]

これはカルタゴ人の王ハンノがヘラクレスの柱 [ジブラルタル海峡] を越えてリビュアの地域に至ったときの航海の報告である。彼はその報告をクロノス [パール] の神殿に奉納した。それには次のような出来事が記されている。

1. ハンノがヘラクレスの柱を越えて航海し、リビュフェニキア人のために都市を建設するように、カルタゴ人に命じられた。それで、60艘の50櫓船を率いて、食糧や他の物資だけでなく、三万人ほどに及ぶ男女を連れて、航海に出発した。

2. そして私たちは外洋に乗り出し、ヘラクレスの柱を回り、丸二日間そこを越えて航海し、テュミアテリオンと呼ばれる最初の都市を建設した。その足下には大きな平原が広がっていた。

都市テュミアテリオン

3. こののち私たちは西方に航海し、木々が繁茂したリビュアの岬ソロエイスに到着した。

ソロエイス岬

4. ここで、ポセイドン神殿を建立したのち、私たちは再び上船し、半日間東方に航海した。そして私たちは背の高い葦が繁茂し、海からさほど遠くない潟湖にまで到達した。その潟湖には象や数多くの野獣が生息していた。

5. 丸一日その潟湖に沿って航海し、海岸線にカリコン・テイコス、グュッテ、アクラ、メリッタ、アランビュスと名づけた植民市に入植者を残した。

諸都市カリコン・テイコス、グュッテ、アクラ、メリッタ、アランビュス、リキシテ人の土地にリクソス河

6. 私たちはその地からさらに航海したのち、リクソスと呼ばれる大きな河 [の河口] に到着した。その河はリビュア [の内陸部] から流れ出していた。そこに居住していた遊牧

民はリキシテ人と呼ばれ、羊の群れを放牧していた。私たちは彼らのもとで暫くの間滞在し、友人になった。

7. この遊牧民の住んでいる地域の内陸部には、友好的ではないエティオピア人が住んでおり、そこは野獣で一杯の地域で高い山々が横切っており、彼らが言うにはそこからリクス河が流れ出している。その山々の周りには、『風貌の異なった』トログロデュテ人が住んでおり、リキシテ人が言うには、彼らは馬よりも速く走ることができる。

馬より速いエティ
オピア・トログロ
デュテ人

8. リキシテ人の中から通訳を雇い入れて、私たちは丸二日荒涼とした海岸線を南方に航海した。その後丸一日東方に航海した。そして私たちは周囲が5スタディオン（ほぼ1キロメートル）ほどの小さな島を湾の中に発見した。そこに私たちは植民者を残し、ケルネと名づけた。私たちの航海記録から見積もることができるように、この島はカルタゴとは[地図の上で?] 反対側に位置しているはずだった。カルタゴからヘラクレスの柱まで航海した日数はヘラクレスの柱からケルネまでのそれと同じ[距離]であったからである。

ケルネ島付近

9. この地点から、[リキシテ人が] クレテスと呼ぶ大きな河を通過して潟湖にやって来た。この潟湖はケルネよりも大きな三つの島々を含んでいた。その潟湖の端まで丸一日航海して、私たちは大きな山々に圧倒され、野獣の皮革を着ていた野蛮人がいる地域に到着した。彼らは投石して私たちの上陸を妨げた。

クレテス湖とその
中の三つの島
野蛮人がいる大
きな山

10. そこを出航して、私たちは河馬や鰐が一杯の別の大きく広い河に到着した。そこから方向転換して、ケルネに帰還した。

河馬や鰐がいる大
きく広い河

11. そこを起点にして、のちに私たち12日間南方に航海した。その海岸線に沿ってエティオピア人が居住しており、私

たちの前から逃げ出し、姿すら現わすのをためらっていた。彼らが話している言葉は、私たちと一緒にいたりキシテ人でさえも理解できなかった。

人々の前から逃げ出すエティオピア人

12. 最期の日 [12日目?] に、私たちは高く鬱蒼とした山々のもとに投錨した。その樹木は芳香で、多くの異なった種類があった。

13. 私たちはこれらの山々を周航して、二日間航海し、低地が両側に広がっている広大な外洋に到着した。そこから、私たちはその低地から私たちは夜に火が等間隔で至る所に燃え上がっているのを見た。それは時には低く、時には高く燃え上がっていた。

夜火が両側に見られる土地と開けた外洋

14. ここで水に身をつけて、私たちは大きな湾に到着するまで、海岸沿いに五日間航海した。それが西の岬と呼ばれていることを通訳が私たちに告げた。この湾には大きな島があり、そこに塩湖があった。この湖には別の島があり、私たちはそこに上陸した。そこでは昼間森林以外に何も見えなかった。しかし夜になると、私たちはたくさんの火を見て、笛、シンバル、ドラム、大群衆の叫び声の騒音を聞いた。私たちは恐怖に襲われ、通訳は私たちに島から立ち去るように忠告した。

西の岬湾

島を含んで内側に塩湖のある大きな島

島に燃え盛る火と楽器の音に気づく

15. 私たちは素早く出帆し、燃え盛っている材木の芳香が漂う土地沿いに航海した。そこから火が海中に流れ込んでいた。私たちは熱気のために、その土地に近づけなかった。

芳香に燃える土地

16. それで私たちは恐怖に襲われ、素早く出帆し、四日間航海し、夜火炎で燃えたぎっている土地にやってきた。この火炎のうち真ん中の一本は他の火炎よりも高く聳え、星に届かんばかりのようであった。この火炎が立ち込めている場所は日中には神々の戦車と呼ばれる最も高い山であった。

夜火炎に満ちた土地

『神々の戦車』山。聳える火炎

17. その地から三日間航海し、火炎の流れを迂回して、南 火炎の流れ、そして南の岬湾
の岬と呼ばれる湾に到着した。

18. そしてこの湾には先述したような島があり、そこには湖があり、その中に野蛮人の一団がいる他の島があった。その大多数は女性で体毛に襲われており、私たちの通訳は『ゴ 野生人で一杯の島
リラ』と呼んでいた。彼らを追跡したが、彼らは濡れた岩山 がある湖をもつ島
を登り、利用できるあらゆるものを使って身を守っていたので、一人の男性も掴まえることができなかった。しかし、私たちは捕奪者に噛みついたり引っ掻いたりして柔順にならなかった三人の女性を掴まえた。それで、彼女たちを焼き殺し、その皮を剥いでカルタゴに持ち帰った。

[ここまでが食糧が欠乏するまでに私たちが航海できた距離であった。]

このハンノの航海史料を全体的に眺めたときに、まずその印象として出てくるのは大きく前半と後半に分割される感じを与えていることではないだろうか。何かにつけて対照的にも見える二つの部分である。例えば、最も重要な地理的な観点からは、前半はある程度納得のいく報告を与えているが、後半は全くその距離感や方向感覚に妥当性を与えるには報告が乏しすぎる。このために、古代の作家たちの間でも眉唾物であるとして批判の対象になっていたことも事実である⁴⁾。研究そのものがこの流れの中で築き上げられてきたのか、研究対象からずれていたことも周知の通りである。だから、現存史料の説明は一貫性がなく、ときとして過ちが確かにある。しかし、原史料が恐らく慎重に編集された報告であったことは信憑性が高い。だが、その報告に出てくる場所はカルタゴのライヴァルには確認されなかったのであろう。だから、我々がその報告全体から以下のようなことを考える必要があるだろう。第一に、カルタゴ人が西部市場を他に開放しない決然たる努力を払っていたという観点、第二に、公式報告における不透明さ、第三に、公式報告に見られる不毛さと探検の危険性、とい

うふうな視点を通して他の人々を介入させないという努力がこの報告の中に伺えるのではないだろうか。さまざまな状況を鑑みて、我々は当時の航海の目的を鉱物資源、とりわけ金や銀の獲得あるいはその市場経路の強化ではなかったかと推測するのであるが、これも全く確証のあるところではない。

そして、西アフリカを取り扱っていると思われる報告の後半部分は本質的には、モロッコ沿岸を取り扱った前半部分よりも精緻なタッチになっていることには注目しておかなければならないであろう。それは当時ジブラルタル海峡を確実に越えて航海していたと思われるギリシア人が敢えて南下して探検したかどうかという点である⁵⁾。いわゆる大航海時代の航海報告と何ら矛盾を感じさせないような叙述、すなわちギリシア人の間に警告を惹起させるような意図がありありと見えるものであった⁶⁾。

- 3) Oikonomides, Al.N., Hanno the Carthaginian Periplus or Circumnavigation [of Africa], Chicago. 1977 に収められている Kluge, Fr.G., Hannonis navigatio, Lipsiae の pp.48-9. にはこれが出版された1829年当時の未公開写本も掲載されている。
- 4) 例えば, Plin. NH 5.2ff..
- 5) Cf. Warmington, B.H., Carthage, NY (Rev. ed.), 1969, pp.70-3.
- 6) 岩波書店刊, 大航海時代叢書を参照せよ。

2. 航海史料の解説

前文について、ハンノが『バシレウス (王)』であったと述べられているが、これは恐らくカルタゴの官職スフェスを表現するために用いられた言葉ではなかったか。また、『ἀνέθηκεν』は原形が『ἀνατιθῆμι』で、「言及する」とか、「奉納する」などの意味に用いられるが、ここでは「奉納する」の意味がよからう。Cf. Aristide, Orat. Aegypt. Tom. 2, p.356, ed. Icbb.; Diod. 11.26. そして、『τοῦ Κρόνου』は、ギリシアにおけるクロノスであり、ラテン語ではサトゥルヌスに値する神であった。すなわち、バール神と考えるのが妥当である。Cf.

Plin. NH 5.36; Solin. 56. extr.

1. 一般的に船舶数や乗員数については、間違っているといわれている。つまり、実情とはほど遠い数値であるといわざるをえない。我々が知っている他のカルタゴ人植民地あるいは投錨地の人口から、例えそれがテュミアテリオン以下七つの植民地に分割されるとしても、かような大船団を考えることは現実的には不可能である。さらに、この航海史料の報告の最初の部分、すなわちカルタゴからガデスへの航海が失われているように思われる始まりである。

『*ἔδοξεν*』は単に「思う」「思われる」というふうな解釈ではなくて、この場合はカルタゴにおける『*ἡ γελῦσια*』(元老院)や『*ἡ συνκλήτος*』(立法機関)での承認を受けたことを意味していると考えべきである。Cf. Diod. 20.59.

50櫓船については、その建造年代にはさまざまな説が存在しているが、カルタゴ建国後160年頃ではないかと思われる。そのうちの一説として、ブーゲンヴィリア (Mém. de l'Ac ad. des Inscr. 28, p.288.) はその年代をトゥキュディデスの史料をもとにして推測を与えている。

また、乗員数については、単にカルタゴ人だけでなく、リビュア人、あるいはフェニキア人と交流のあったシチリアのシクリ人なども含まれていたであろうが、これほどの規模のものであったかどうかは大いに疑問の残るところである。

2. 都市テュミアテリオンについては、後世の作品の中でも言及されている。ハンノが建設した村落に由来し、ボカルトゥスが成就した冒険を示していることを意味しつつ、フェニキアの言葉から転じた名で、偽スキュラクスでは『テュミアテリアス *Θυμιατηρίας*』、ステファヌスでは『テュミアテリア *Θυμιατηρία*』になっている。そしてギリシア語では「香炉」、「香箱」を意味し、神聖な都市とか神に捧げられた都市の異名になっていったらしい。また、ボカルトゥスに関していえば、それは純然たるテュミアテリオンとは言い難く、フェニキアの用語であるにも拘らず、ギリシア的な用語として使用され屈曲的にギリシア・フェニキア用語となったものだと考えられる。Cf. Kluge, F.G., Hannonis Navigatio, Lipsiae, 1829, p.19-20.

そしてテュミアテリオンを『最初の都市』としてあるのは、ただ単に「最初」というだけではなく、「第一」の都市、すなわち「最大」を意味しているものと思われる。だから、その意味からもここはフェニキア人の村落であったものを、ハンノをしてカルタゴの植民都市として再開発されて、以後頻繁に使用されるようになったと考えるのが妥当なところであろう。

3. ソロエイス岬はまさしく「岩石」とか「絶壁」などを意味するフェニキア起源の地名で、ハンノの航海固有の地名ではなく、ボカルトゥスが名づけたものと考えられる。Plin. NH 3.8; Diod. 14.48, 78; cf. D'Orvillius ad Chariton, p.424; Herodot. 4.43. その地にカルタゴ、あるいはフェニキアの投錨地があったかどうかはまた別問題である。ただテュミアテリオンからさらに西に向かって航海しているのは叙述から理解できる。

4. ポセイドン神殿の建立をこの地になしたということは、ソロエイス岬に以前から何らかの関心を寄せていたことを十分に認識させてくれる出来事である。Cf. Herodot. 2.50. ともかくここに神殿を建立するという意味をさらに深く追究していく必要がある。それによっては、この当時の航海に対する考え方を含めて、フェニキアないしはカルタゴがギリシア人やローマ人に明確にしていなかった航路を考えるうえで大きな収穫となるはずである。ただ当然のことながら、史料だけでは如何ともし難いところがあるがゆえに、今後の考古学的な発掘の進展を待つ必要がある。

そして、この地における動植物に関しての叙述にも何らかの手掛かりを与える示唆になっているのかもしれない。

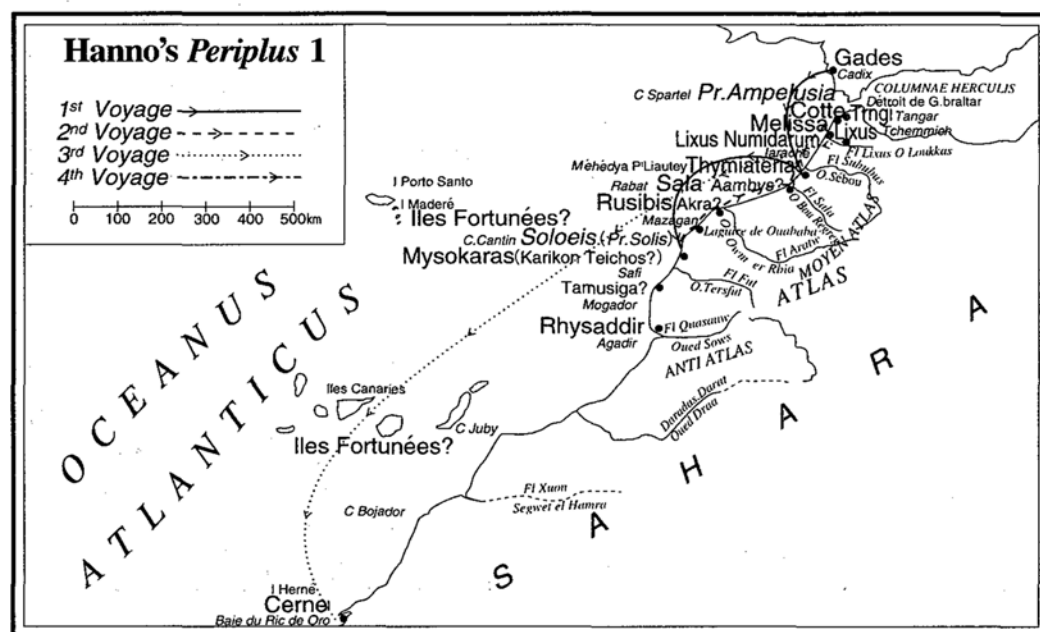
5. 『κατωκίσμεν』は『κατωκήσομεν』になっいる編版 (edit. Geiem) もある。Cf. Thuc. 6.3.

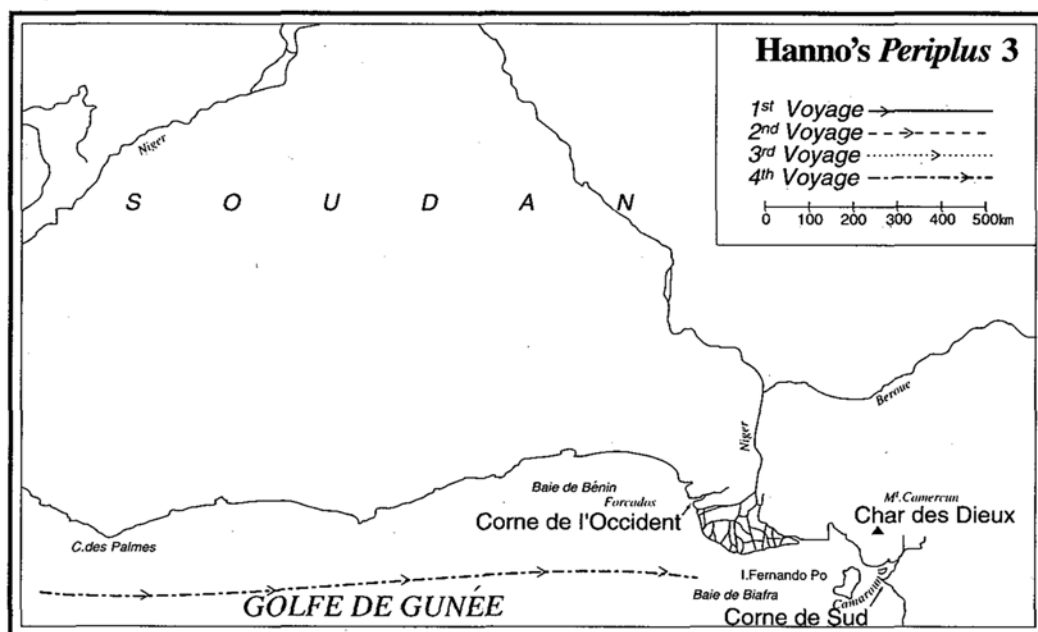
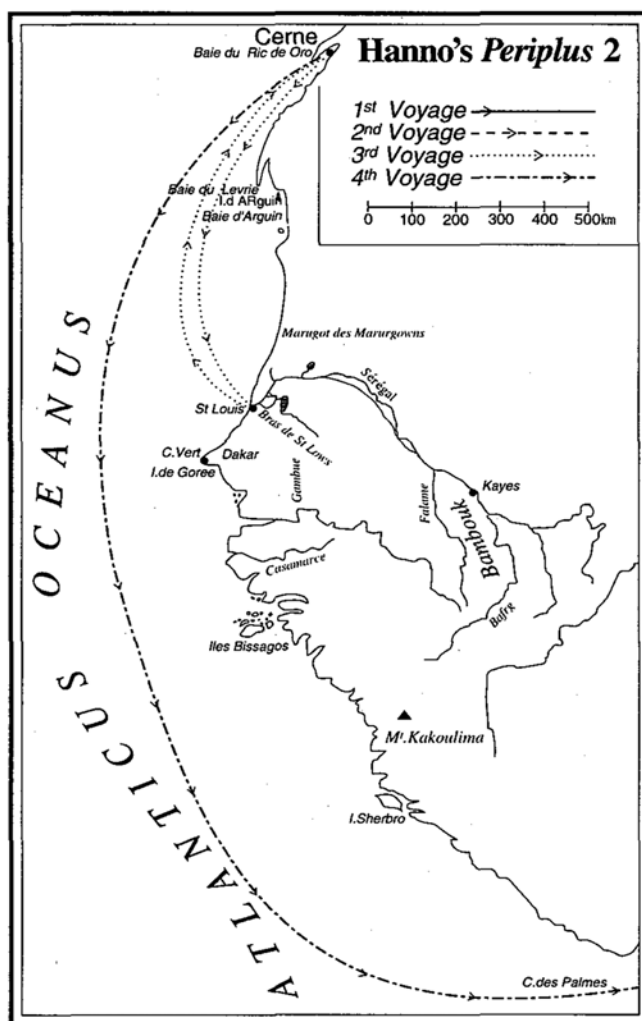
ハンノがヘラクレスの柱、すなわちジブラルタル海峡を越えて航海をしなければ、当然ながらこのような諸々の植民市の建設はありえなかったのであるが、海峡を越えての航海の重要性がこの植民市建設の課題となっていたのかどうか議論の分かれ目である。ただフェニキア諸都市やカルタゴが岸に植民市建設、あるいは投錨地建設に力を入れたのは、その背後にある大きな目的、例えば鉾

物資資源へのルートの確実などの理由があったからに他ならないという見方が強いことも事実である。

しかしながら、その植民市名を見た場合に、例えばカリコン・テイコスという植民名であるが、この名で商業的な植民市建設の意図を見つけることが可能であろうか。Cf. Herodot. 1.171; Diod. 5.84; Thuc. 1.8; Isais., 16.11. その他の都市グETTE、アクラ、メリッタ、アランビュスに関しては、Kluge, op. cit., pp.25-6. に詳しい。カルタゴ人の航海も当時の状況から考えて、鉱物資源獲得のルート建設と見るのが妥当な状況であろう。つまり、フェニキア系諸都市の植民地建設は、ギリシア系植民地の建設のされ方とは大きな違いがある。ギリシア系のような余剰人口の移動という建設ではなく、航路の確保、あるいは商業経済の確保に重点が置かれたものであった。Cf. Vuillemot, G., *Reconnaissances aux Échelies puniques d'Oranie*, Paris, 1965. もっといえば、この航海ルートは元来フェニキアの開発した航路であり、リビュフェニキア人がそれを知っており、カルタゴ人が再開発した航路ではなかったのか、という疑問もある。ともかく、今後の考古学的な発掘成果によるところ大である。

これらの植民市を含むハンノの航海ルートに関しては、ここに挙げるカルコピーノの三枚の地図が大いに参考になろう (Carcopino, J., *Le Maroc antique*, Paris, 1947²⁾)。





6. 偽スキュラクスによれば、『大きな河』はテュミアテリオンの上方に位置しており、ヘラクレスの柱に近いところにあった他の河川だと考えているが、一方ハンノの報告ではアランビュス近くで西方に流れている河川を示唆している。Cf. Plin. NH 5.1; Strab. 6.640, 654; Pomponius Mela, 3.10; Bochartus, Geogr. sacr., tom. 2, p.711; Bougainvillius, Mém. de l'Acad. des Inscr., tom. 26, p.16; Gosselinus, Recherch. sur la Geogr., tom. 1, p.98; Rennellius, Geography of Herodotus, p.910; Hagerus, Geographischer Bichersaal, p.644; Campomanes, Illustr. al Periplo, p.56. ステファヌスはその河川について次のように述べている。 *Λίλξ, ποταμὸς Μαυριτανίας καὶ πόλις. Τινὲς δὲ Λίξον γράφουσι. ... Λίξα, πόλις Λιβύης, ὡς Ἀλέξανδρος ἐν πρώτῳ Λιβυκῶν, ἀπὸ Λίξον ποταμοῦ.*

7. 『トログロデュテ人』については、一般的に Herodot. 4.183; Diod. 3.31f. Strab. 16.775; Plin. NH 5.5.8, 6.30, 7.2; cf. Herodot. 3.197 に詳しい叙述がある。プリニウスは、アエギパナ人、ブレンミュアス人、ガンファサントス人、サテュロス人、ヒマントポダス人などと同等視している。ただ、『風貌の異なった』という形容を用いて、これをオランウータンとして認識する研究者のグループもあることは事実であるが、人間として捉えるのか、それとも猿人なのか、全く猿として見做していくのか、選択肢の割にはそれに対して適切な史料が乏しいのが現実ではないだろうか。逆に、適切な史料が残存していないがゆえに、選択肢が広がっているのかもしれない。しかし、さほどに人間との区別が困難であったのだろうかという疑問は残る。今一つの特徴である『馬よりも速い』という形容の解釈も残っている。この二つの形容語句を重ね合わせると、果たしてオランウータンとの認識になるであろうか。はなはだ疑問に思える。このハンノの航海がこのとき西方に赴いていたので、エチオピア人の種族との出会いであったと考えることもできる。

8. ここで問題となるのは、『ケルネ』の地方である。ただその地理的な位置に関しては、すでに挙げたカルコピーノの地図を参照せよ。ボカルトゥスは、この地をフェニキアの言葉で「最終居住地」の意味で用いている。エチオピ

ア人たちがこのケルネを最終居住地として大きく成長させていったのではない
 か、との推測も成り立つ (Dionysius Perie getes: *πυμάτης παρὰ τέμπεα Κέρν-
 ης*, あるいは Palaeph. c.32. p.24.ed. Fisch: *Οἱ δὲ Κερναῖοι κατὰ γένος μ-
 ἐν εἰσιν Αἰθίοπες, οἰκοῦσι δὲ νῆσον τὴν Κέρνην, ἐξω οὖσαν τῶν Ἡρακλε-
 ῖων σπηλαίων*.)。Cf. Plin. NH G.31; Ptolem. 4.6; Dionys. 33.5.18. また、ヘロド
 トス (4.196) に見られる当時の物々交換経済を偲ばせる記述から、言語とは全
 く無関係の経済社会を想定させる。すなわち、言語に頼ることのない地域にま
 でその経済を浸透させていたことを伺わせるに十分である。もっといえば、彼
 らの航海した距離は当時の想像を遙かに越えた世界へのものであったことを十
 分すぎるほど示してくれているのではあるまいか。さらに、ヘロドトス
 (4.195) で、キュラウイスという島について述べているが、これが『ケルネ』
 との関係を示すものではないだろうか (ただ、松平千秋訳「歴史」中、岩波書
 店 [文庫], 昭47年, 309頁の訳注では、ガベス湾付近の島ではないかとしてい
 るが)。

また、カルタゴとケルネとの位置関係や距離に関しては、ヘラクレスの柱を
 真ん中において等距離に位置するという。これもカルコピーノの地図をもとに
 して推し量る以外には解決策はなさそうである。ただ、報告の中に示されてい
 る日数などの数値を整理してみると、次のようになる。

- (i)ヘラクレスの柱からテュミアテリオンまで, 二日
- (ii)テュミアテリオンからソロエイス岬まで, 日数の指示なし
- (iii)ソロエイス岬から潟湖まで, 半日
- (iv)潟湖からカリコン・ティコスまで, 一日
- (v)その集落からリクソス河まで, 日数の指示なし
- (vi)リクソス河からケルネまで, 三日

すなわち、この航海は六日半とあと数日のものと考えられる。日数の指示の
 ない二つの航程日数の具合によって大きな誤差が生じてくるのも事実である。

リキシテ人通訳については、ウォーミントン (Carthage, London, 1969) では、
 その他に居住していたフェニキア人であって、原住民ではなかったと断言して

いる。このことから長期的な接触が考えられてしかるべきであると論述している。上述してきたような推測が成り立つのであれば、ここではこのウォーミン
トンの考え方に一応同意しても問題はないであろう。

9. クレテス河は、アリストテレス (Meteorol. 1.13) の述べる大西洋に流れ出ているクレメテス河との一致が考えられる。スイダスやノンニウス (Dionys. 3.5.374; cf. Basil, Hexaemeron, homil. 3.) によれば、その河川はナイル河の支流だとされている。ボカルトゥスによれば、フェニキアの言葉では、それは「葡萄の流れ」を意味しているようである。クレメテス河そのものはサン・ヨアニス河を、そしてその近辺にミリク岬を示唆しているのではないかと、との考えもある。

10. 鰐や河馬のいる河の叙述は、まさしく出来事の虚偽ではなく、実際そのような河川の存在を示唆している。それが現在のアフリカのどの地域のことであるのかは、いまだに謎めいてはいるが、プリニウス (NH 5.9-10) は、ポリュビオスやアグリッパの言質を前章で借りながら、鰐や河馬がたくさん生息しているバンポトゥム河の記述がある。Cf. Strab. 17.3.5 (C827)。

11. ここに出てくる『エティオピア人』は現在のエティオピアに居住している人々を指しているのではなく、当然ながらその地に居住している『黒人』一般を指していると考えられる。その言葉はリクノスで雇い入れた通訳にも理解できなかったという文節からは二つの可能性が考えられる。すなわち、一つは、言葉が通じないほどの地域に、あるいはかなりの遠距離をやってきたこと、もう一つはこの通訳はリクソスに居住していたフェニキア系の人々。特に後者の可能性はかなり大きいのではないだろうか。

12. この最終日が何日目であるのかは大きな疑問であるが、とりあえずは通説に従い、12日目と推測し、断定は避けておきたい。ただプリニウス「博物誌」のマウレタニアに関する叙述の中には、ここに該当する箇所が見つからない。

13. Strab. 17.3.3 (C826): φασὶ δ' οὖν τὸν Ἐμπορικὸν κόλπον ἄντρον ἔχειν εἴσω δεχόμενον τὴν θάλατταν ἐν ταῖς πλημμυρίσι μέχρι καὶ ἑπτὰ σταδίων, προκείμενον δὲ τοῦτου ταπεινὸν καὶ ὁμαλὸν χωρίον, ἔχον

Ἡρακλέους βωμόν, ὃν οὐκ ἐπικλύζεσθαι φασιν ὑπὸ τῆς πλημμυρίδος. ἐν δὲ δήτι τῶν πλασμάτων νομίζω τοῦτο. ἐγγὺς δὲ τοῦ τῶ τὸ ἐν τοῖς ἐξῆς κόλποις κατοικίας λέγεσθαι παλαιᾶς Τυρίων, ἃς ἐρήμους εἶναι νῦν, οὐκ ἔλαττόνων ἡτριάκοσίων πόλτων, ἃς οἱ Φαρόνσιοι καὶ οἱ Νιγρῖται ἐξ-επόρθησαν. ...

このストラボンの言質との関係性に注目しておく必要がある。Cf. Kluge, a.a.O.

こうした地にやってきたカルタゴひと取引きの方法を、ヘロドトス (4.196) は次のように叙述している。「……『ヘラクレスの柱』以遠の地に、あるリビア人の住む国があり、カルタゴ人はこの国に着いて積荷をおろすと、これを浪打際に並べて船に帰り、狼煙をあげる。土地の住民は煙を見ると海岸へきて、商品の代金として黄金を置き、それから商品の並べてある場所から遠くへさがる。するとカルタゴ人は下船してそれを調べ、黄金の額が商品の価値に釣合うと見れば、黄金を取って立ち去る。釣合わぬ時には、再び乗船して待機していると、住民が寄ってきて黄金を追加し、カルタゴ人が納得するまでこういうことを続ける。双方とも相手に不正なことは決して行わず、カルタゴ人は黄金の額が商品の価値に等しくなるまでは、黄金に手を触れず、住民もカルタゴ人が黄金を取るまでは、商品に手をつけない、という。」(松平千秋訳) この中に見られる原住民はカルタゴ人との物々交換システムを理解しているわけであり、そうでなければ、単なる信頼関係だけで出来上がったものとは考えにくいものがある。このハンノの航海等を通じて、ジブラルタル海峡を越えた地域にもこの物々交換システムが敷衍されていった可能性は否定できないであろう。

14. 『Ἐσπέρου Κέρος』は非情に観念的なことばといわざるをえない。一面ではその地方の岬とか河川を示していると考えられなくもない。Thuc. 1.110 では「……メンデースにちかいナイルの河口に船隊を寄港させた。(久保正彰訳)」との関連叙述がある。 Cf. Scholis. Thuc.: Κέρας καλεῖ τοῦ Νεῖλου τὸ σόμα καὶ τὴν ἐρβολήν.; Apollon. Rhod. 4.281: ἔσι δέ τις ποταμὸς, ὕπ-

ατον Κέρας ὠκεανοῖο; Scholia, Apollon. Rhod. Κέρατα γὰρ λέγουσι τοῦ ὠκεανοῦ πάντας τοὺς ἀπ' αὐτοῦ καταφερομένους. しかしながら、その地理的な条件に適するような河川は外海に注いでいない。地理的な特定をここで見つけるのは現在の段階ではかなり窮するところではないだろうか。この『ケラス』という言葉の指し示す場所を解き明かす鍵を見つけるのは至難の技に近い。ただ、『ケラス』という言葉の意味に限ってみた場合、それは単なる「(動物の) 角」を意味し、そこから「岬」などの意味に転用されている。ストラボン (Μετὰ δὲ τὸ Βολβίτινον ζόμα ἐπὶ πλέον ἐκκεῖται ταπεινὴ καὶ ἀμμώδης ἄκρα: Καλεῖται δὲ Ἀγνοῦ Κέρας.) や偽スキュラクス (Ἀκρωτήριον δὲ Σικελίας Πελωριᾶς, Πάχυνος ἀκρωτήριον, Καμάρινα, Γέλα, Ἀκράγας, Σελινοῦς, Λιλυβαῖον ἀκρωτήριον, Ἀκρωτήριον ἱερὸν Τριόπιον, Κράγος ἀκρωτήριον, Καλὸν ἀκρωτήριον κ.τ.λ. Ἀκρα. Ἑρμαία ἄκρα. Τέταται δὲ τὸ ἔμμα ἐπὶ ἐτέραν ἄκραν. Τῇ δὲ ἄκρα ταύτῃ ὄκρας. Σκύλλαιον ἄκριον, ... ἐπὶ ζε τοῦ ἀκρωτηρίου τῆς ἄκρας ἔπεσι βωμὸς μέγας κ.τ.λ.) などの当該項目の叙述を参照すれば明らかである。しかし、「岬」を示す場合には、ギリシア語では『ἀκρωτήριον』という言葉が存在していることも留めておかなければならない。それを当時の考え方で詳細に叙述しているのが偽スキュラクスのものである。この航海上に出てくる地名の中には、Diod. 3.68.2. (『Ἑσπέρου Κέροις』) で見られる。Pomponius Mela, 3.9.99 には、ipsae terrae promunturio, cui Hesperu ceras nomen est, finiuntur とある。その「岬」については、Capo verde か、Capo Roxo か、そのいずれかが文中の「岬」と一致するのではないかと考えられている。

また、『塩湖 Αἶμνη βαλασοώδης』に関して、それこそアフリカ沿岸の外海に面した地理的条件を備えているものに限られるのだが。最近はそれに関しても、かなり大胆な地理的推測がなされていることも事実である。例えば、Demerliac. J. -G. & Hannon et l'empire punique. Paris. 1983 などフランス系の書物を中心に。

プリニウス (NH 5.1.10) は、アグリッパの言質であると断りながら、inde ad promunturium Hesperium navigatione dierum ac noctium decem. in medio eo

spatio Atlantem locavit a ceteris omnibus in extremis Mauretaniae proditum, と叙述している。

そして大群衆の叫び声などの騒音に悩まされるという叙述が出てくる。それは、いずれにしろ、ハンノの船隊にとっては、経験のないことであったことは確かである。例えば、居住と音響の効果などのような人類学的な立場を含めて、今後の検討が待たれる部分である。ただ、プリニウス (NH 5.1.7) には、…… eundem (Atlantem) noctibus micare crebris ignibus, Aegipanum Satyrorumque lascivia inpleri, tibiaram ac fistulae cantu tympanorumque et cymbalorum sonitu strepere……と述べてあり、まさしくハンノの航海史料を彷彿とさせるものがある。これはプリニウスが付言しているように、当時の現実の居住空間から遠く離れた未知の場所での出来事である。

15. *θυβίαμα* という語は単数形 *θυμίαμα* では「火」「火災」などの意味に用いられ、複数形 *θυμιάματα* では「芳香」「芳香材」などの意味になるのが一般的である。Cf. Herodot. 1.198: 2.130; 7.54; 2.86; 4.71. ここでは、複数形で用いられていることに注目しておきたい。そして「火」と「芳香」との関係は十分に喚起を促す必要がある。例えば、焼畑農業との関係や火山活動など。人為的だったのか、あるいは自然現象の一貫としてのことであったのか。

16. 『神々の戦車』と呼ばれる山をカメルーン山と見做す説明が推測的な説得力を持って幅を利かせている。ここまでの航海であったとするならば、カルタゴからサハラ砂漠を横切ったアフリカの反対側にまでやってきたことを示している。その当時、サハラ砂漠を横切る隊商路はまださほど利用されていなかったのだろうか。砂漠を横切ると海に乗り出すのと当時の人々にとって、大きな違いがあったのか。とりわけ後背地にサハラ砂漠を見、前に地中海というカルタゴにとって。

17. 『南の岬』の地理的な位置関係が鍵になろう。Capo Roxo (=promontorium rubrum?) の方がこれに当たるのではないかと考えられるが。

18. ここでは、『ゴリラ』という語の問題が出てくる。リデル・スコットの希英辞典ではその女性複数形を用いて、髪の毛の長い、あるいは多毛な女性たちの

種族との訳出があるが、オランウータンとの類似性を含めて、さらに慎重に考察されるべき点が残されている。そして『ゴリラ』という語そのものが現代の我々が使用している意味をそのままその当時も保っていたのかどうか、という疑問も当然残っている。また、文字の誤記、例えばΓとTとの基本的なそれなども考えられる。ゴルゴーンネスとかアマゾーンネスなどと同じ類いの種として考えていたとの見方もあるだろう。ともかく、まだまだ多数の疑問を内在させたままであることは事実である。

πέτροις は μετρίοις となっている編版 (Gelenius 版) もある。しかし、第9節との兼ね合いから πετρότε であろう。

むすびにかえて

このハンノの航海史料を見ていくにつけ、歴史の再編成のむずかしさを感じざるをえない。しかしながら、このような史料の分析なしに、とりわけ現代から遠く離れた過去を探り出すことは不可能である。そして一つ一つの文言がどのような意味をもって現代の我々に問い掛けているのか、それを一步一步明らかにしていくのが歴史研究の大きな使命として眼前に聳えているような気がしてならない。

さて、ハンノという人物が指揮して実行された航海は、カルタゴにとっていかなる意義があったのであろうか。多くの研究者たちが考えているように、カルタゴの鉱物資源の確保が最大の目的であったのか。それとも文節の中に見られるような目的を素直に信じていいのか。この最初の仮定次第でその意味合いは大きく食い違ってしまうことも事実である。ことほどさように、史料が欠如していることは明らかである。

しかし、現存する史料一つ一つをもっと吟味し、その史料価値を追及していくことは今後の研究を進展させていくためにも大事である。その意味から、このハンノの航海史料は格好の素材であると考えられる。ただ今後の考古学的な発掘成果に頼らざるをえない部分が往々にして多いことは事実である。

この好事家的な材料は古くからさまざまな形で、ギリシア語でラテン語で写本として残ってきたことも事実である。人間が元来内に秘めているロマンの一つの現れとして影響を与えてきたものである。ここで若干その写本のことについて、触れておきたい。古代においては、アテナイオス、アーリアノス、アリストイデース、マルキアーヌス・ヘラクレオートゥス、ポンポニウス・メラ、プリニウス、ソリヌスやマルキアーヌス・カペッラなどにハンノの航海史料が利用されていたが、その後1533年バーゼルでシギスムンドゥス・ゲレニウス Sigismundus Gelenius の手になるものにその端緒を見つけることができよう。そしてシュルブルギウス Sylburgius 写本、バスティウス Bastius 写本、ファブリキウス Fabricius 写本などがゲレニウスやヴァティカン所蔵の写本から模倣されていった。1609年にはコーンラッド・ゲスネルス Conrado Gesnerus とアンドレアス・ゲスネルス Andreas Gesnerus の手によるラテン語版が。1661年には、ボエクレルス Boeclerus によるギリシア語ラテン語両用の論究が出版され、続いて1698年に第一巻が、1710年にその第二巻が出版された。その間1674年にはギリシア語ラテン語両用の断片と解釈を伴った研究がアブラハムス・ベルケリウス Abrahamus Berkelius のもとに出版される。また、1756年にはマドリッドからペドロ・ロドリゲス・カンポマネス Pedro Rodriguez Campomanes が挿絵を用いて、この航海史料について述べている。ドイツでは1764年に、コンラート・アーノルト・シュミット Conrad Arnold Schmidt の注釈本が、イギリスでは1797年にドッドウェル Dodwell とファルコナー Falconer の注釈本が出版されている。というふうに、各国各様にさまざまな特色をもって出版された経緯がある。

そのような経緯をもったハンノの航海史料をここで公に問うことで、歴史研究としてはまさしくこれからであるが、さらなる地中海世界研究の、もっといえばカルタゴ研究の今日性への期待を込めておきたいというところから発したものである。今後この航海史料の細部にわたってしっかりと考察して見たい。

(1995. 9. 1. 脱稿)